

SEPTUAGINTA

VETUS TESTAMENTUM GRAECUM

Auctoritate
Academiae Scientiarum Gottingensis
editum

V, 2

REGNORUM LIBER II
(SAMUELIS II)

edidit

Tuukka Kauhanen

Reihenfolge und Notierungsweise der Textzeugen

Die Textzeugen werden in folgender Ordnung vorgelegt:

B A V M 625 846 934 O L C' a b d f s 29 55 71 158 244 245 318 342 372 460 554 707
Syh La Aeth Arm Ge Sa Patres Ald Compl Sixt

O = 247-376: Origenes-Rezension
L = 19-82-93-108-127: Lukian-Rezension
19' = 19-108
C' = *CI + CII*: Catenen-gruppe
CI = 98-243-379-731; *CII* = 46-52-236-242-313-328-530
98' = 98-379; 46' = 46-52; 242' = 242-328
a = 119-527-799
b = 121-509
d = 44-68-74-106-107-120-122-125-134-370-610
68' = 68-122
74' = 74-106-120-134-370
107' = 44-107-125-610
f = 56-246
s = 64-92-130-314-381-488-489-762
64' = 64-381
488' = 488-489
alii = 29 55 71 158 244 245 318 342 372 460 554 700 707

Die Reihenfolge der Sekundärübersetzungen und ihrer einzelnen Zeugen:

Syh = Syrohexaplarische Übersetzung
Syh¹²¹⁶⁸ Syh¹⁷¹⁹⁵ Syh²⁰²³
La = Altlateinische Übersetzung (Vetus Latina)
La¹⁰⁹ La¹¹⁵ La¹¹⁶ La^M
Aeth = Aethiopische Übersetzung
die edierten Hss.: P A
die Variantensammlungen: B D E F G H
Aeth^P = Aeth^{PB}; Aeth^{A'} = Aeth^{ADEFGH}
Arm = Armenische Übersetzung
Arm^I Arm^{II}; Arm = Arm^I + Arm^{II}
Ge = Georgische Übersetzung
Sa = Sahidische Übersetzung

1 ¹*Καὶ ἐγένετο μετὰ τὸ ἀποθανεῖν Σαούλ καὶ Δανίδ* ¹
ἀνέστρεψεν τύπτων τὸν Αμαλήκ, καὶ ἐκάθισεν Δανίδ ἐν
Σικελάγ ἡμέρας δύο. ²*καὶ ἐγενήθη τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ καὶ ἵδον* ²
ἀνὴρ ἥλθεν ἐκ τῆς παρεμβολῆς ἐκ τοῦ λαοῦ Σαούλ, καὶ τὰ
ἱμάτια αὐτοῦ διερρωγότα, καὶ γῆ ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ, καὶ
ἐγένετο ἐν τῷ εἰσελθεῖν αὐτὸν πρὸς Δανίδ καὶ

A B M V O L C' a b d f s al⁻³⁷² 700 Sa^A

Inscriptio *Βασιλείων* (-λιων 488; -σηλ. 158) β' (δευτερας 68 489 460; δευτερα 379-52 527 f 342 Sixt; δευτερης 799; δευτερον 509; δευτερη 93 381) A B M V 247 L CII⁻²⁴² 328 a b 68-74-120-134 s^{-64*} 29 55 158 244 245 318 342 460 707] βασιλεων δευτερη 242; βασιλειων δευτερον βιβλιον δεκατον 107'-610 71; βασιλειων δευτερας τον δαδ βασιλεια 376; εις την δευτεραν των βασιλειων 554; inc 370*; inscr. deest in 328 122-370^c 64*

1 **1** καὶ 1^ο 46^s] > CII^{-46 242} d^{-68'} s^{-64'} | Σαούλ] pr τον O 707 | ἀνέστρεψεν] -εφε 244; -επται 376 | αμαλικ 460* | καὶ 3^ο – fin] > Sa^A; om καὶ 106 | ἐκάθισεν Δανίδ] om Δανίδ 107'; tr 376 242 | εκαθησε(r) O 158 244 245 318 460 | ἐν] εις 244; εκ 707 | Σικελάγ] -λακ f 29 318; σικελα 71; σικελεχ 376; σικαιλακ 158; σεκελαγ L 64' 55^c 707 Ald; σεκελακ B M V 244 342 460 Ra; σεκελα 121 68' 245; σεκελαθ 509 | om δύο 68

2 *ἐγενήθη*] εγενετο L; > 107' | τῇ 1^ο] pr εν A O L⁻⁸² | om καὶ 2^ο 107' | ἵδον ἀνὴρ] tr 19' (sed hab Compl) | ἀνὴρ ἥλθεν] tr 121 68' (sed hab Ald) | ἥλθεν] ηρχετο 92-489-762; > A | ἐκ 1^ο] εν 554 | ἐκ 2^ο] απο f; > L CII⁻²⁴² d s^{-64'} 55 245 554 | τον λαον] > 158*: cf. Μ; om λαον 44 245: cf. Μ | Σαούλ] pr τον μετα L: cf. Μ; pr τον 489 | om τά 376 = Μ | om αντον 1^ο 379 | γῆ] pr η V | καὶ ἐγένετο] εγ. δε L; om ἐγένετο 107' 71 | εἰσελθεῖν] ελθειν O 121 68 | αντόν] + προθνυμως 707 | om καὶ 6^ο 107' 71 |

1 τύπτων] α' πλήσσων 243

2 καὶ 4^ο – αντον 2^ο] σ' κεκονιμένος 243; σ' κεκονιασμένος 554

The aim of the Göttingen Septuaginta-Unternehmen is to produce a critical edition of the Septuagint. This comprises the following specific goals:

- (a) To record as completely as possible the entire Greek manuscript transmission of the Septuagint—from the pre-Christian papyri of the 3rd/2nd century BCE, over the uncials of the 4th/5th century CE, to the minuscule manuscripts of the 16th century; the early daughter translations (Latin, Coptic, Syriac, Ethiopic and Armenian); the Septuagint quotations of the Greek and Latin Church Fathers; and all printed editions from the early 16th until the 20th century.
- (b) To reconstruct, on the basis of those materials, the oldest reachable Greek textual form of the Septuagint—i.e., a form that precedes all recensions and revisions.
- (c) To present as completely as necessary and as clearly as possible the variants that differ from the reconstructed text in order to guarantee the transparency of that reconstruction as well as to document the history of the text and its transmission.
- (d) To outline the text's transmission history, either in the introduction to the respective edition or in a separate monograph.

The thoroughness with which the textual transmission is identified and presented in order to attain maximum completeness, accuracy and critical assessment, explains why the Septuaginta-Unternehmen takes so much time to produce its editions. This time-consuming and painstaking undertaking is justified by the significance of the project.

Septuaginta-Unternehmen

[<https://adw-goe.de/en/research/research-projects-within-the-academies-programme/septuaginta/zielsetzung/>]

The Septuagint of 2 Samuel project 2015–2022

Tuukka Kauhanen, Dr. Theol., University of Helsinki

[<https://tuhat.halvi.helsinki.fi/portal/en/person/tekauhan>]

Academy of Finland Centre of Excellence *Changes in Sacred Texts and Traditions*

[www.cstt.fi]